

ÁLTALÁNOS VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

PROJEKTALAPÚ Informatikai fejlesztés megvalósításához

GENERAL CONTRACTOR AGREEMENT

for Project-Based Software Development Services

1. A Szerződő Felek

Egyrészről:
Megrendelő: Truemaker Kft.
Székhely:
Adószám:
Cégjegyzékszám:
Képviseli:
Továbbiakban: **Megrendelő**

Másrészről:
Vállalkozó / Vállalkozás neve:
Székhely:
Nyilvántartási szám:
Adószám:
Képviseli:
Továbbiakban: **Vállalkozó**

a továbbiakban együttesen: **Felek** között az alábbi feltételekkel.

2. A szerződés célja és tárgya

2.1. Jelen szerződés célja a Megrendelő által definiált fejlesztési projektek megvalósítása. A projektek keretében különböző szoftverfejlesztési feladatok, alkalmazások, mesterséges intelligencián alapuló megoldások, valamint egyéb digitális fejlesztések készülnek. Ezek pontos részletezésére a projektek indulásakor kerül sor, és a részletekről külön Projekt Specifikáció készül, amely meghatározza az adott projektre irányadó fejlesztési óradíjat (amennyiben az eltér a jelen szerződésben meghatározott óradíjtól), valamint – alkalmazása esetén – a projekt sikerdíjának feltételeit és mértékét.

2.2. A Projekt Specifikáció a Felek általi elfogadását követően a jelen szerződés elválaszthatatlan részévé válik.

2.3. A jelen szerződés alapján a Vállalkozó önálló vállalkozóként vesz részt a projektben, és a Megrendelő által meghatározott fejlesztési feladatokat a jelen szerződés rendelkezései szerint teljesíti. A jelen szerződés rendelkezései – az óradíj kivételével – nem képezik a Felek közötti megállapodás tárgyát.

1. Contracting Parties

Entered into by
Client: Truemaker Ltd.
Registered Office:
Tax Number:
Company Registration Number:
Represented by:
hereinafter referred to as the **Client**

and between
Name / Company Name:
Registered Office:
Registration Number:
Tax Number / EU VAT Number:
Represented by:
hereinafter referred to as the **Contractor**

and collectively as the **Parties**, under the following terms and conditions.

2. Purpose and Scope of the Agreement

2.1. The purpose of this Agreement is the implementation of Development Projects defined by the Client. Such Projects may include various software development tasks, applications, artificial intelligence-based solutions, and other digital developments. The specific details of each Project shall be determined at the commencement of the relevant Project in a separate **Project Specification**, which shall define the Hourly Rate applicable to the relevant Project (where different from the Hourly Rate specified in this Agreement) and, where applicable, the conditions and amount of the Success Fee.

2.2. Upon approval by the Parties, the Project Specification shall become an integral part of this Agreement.

2.3. Under this Agreement, the Contractor shall participate in the Project as an independent contractor and shall perform the Development Tasks specified by the Client in accordance with the provisions of this Agreement. Except for the Hourly Rate, the provisions of this Agreement shall not constitute the subject matter of

2.4. A Vállalkozó feladata különösen szoftverfejlesztési, rendszerfejlesztési, mesterséges intelligenciával kapcsolatos, webes és mobilalkalmazás-fejlesztési, API-integrációs, adatbázis-fejlesztési, dokumentációs, tesztelési, valamint egyéb, a projekt megvalósításához szükséges fejlesztési tevékenységek ellátása.

2.5. A Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés általános vállalkozási jogviszonyt hoz létre, melyben a munkavégzés és elszámolás projekt alapú. A Vállalkozó feladatait önállóan, saját szakmai ismereteire támaszkodva végzi. A Megrendelő a projekt célját, az elvárt eredményt és a teljesítendő feladatokat határozza meg, míg azok szakmai megvalósításának módjáról a Vállalkozó önállóan dönt.

2.6. A fejlesztési eredmények elfogadása három egymást követő validálási lépés alapján történik, amely magában foglalja a funkcionális tesztelést, a műszaki szakmai ellenőrzést, valamint az operatív és üzleti megfelelőség vizsgálatát. A validálás részletes szabályait, az egyes validálási lépések tartalmát, valamint az elfogadás feltételeit az adott projektre vonatkozó Projekt Specifikáció tartalmazza. A Megrendelő a validálási folyamatot öt (5) munkanapon belül lefolytatja.

3. A Vállalkozó feladatai

3.1. A Vállalkozó köteles a Megrendelő által meghatározott projektfeladatokat a szakmai szabályoknak megfelelően, kellő gondossággal és magas szakmai színvonalon teljesíteni. Amennyiben a teljesítés szakmai vagy más nehézségbe vagy ellehetetlenülésbe kerül, a Vállalkozó köteles haladéktalanul (48 órán belül) értesíteni a Megbízót.

3.2. A konkrét fejlesztési feladatokat, azok prioritását, teljesítési határidejét és szakmai követelményeit a Megrendelő a projekt előrehaladásának megfelelően határozza meg. A Felek tudomásul veszik, hogy a projektek fejlesztési igényei a projekt során változhatnak. Mindezen részletes leírást tartalmazza a projekt indulásakor készülő és a projekt során módosítandó Projekt Specifikáció.

any individual agreement between the Parties.

2.4. The Contractor's responsibilities shall include, in particular, software development, system development, artificial intelligence-related development, web and mobile application development, API integration, database development, documentation, testing, and any other Development Activities necessary for the implementation of the Project.

2.5. The Parties acknowledge that this Agreement establishes a general contractor relationship under which both the performance of the Services and the invoicing are Project-based. The Contractor shall perform the Services independently, relying on the Contractor's professional expertise and judgment. The Client shall define the Project objectives, the expected results, and the Development Tasks to be completed, while the Contractor shall independently determine the professional method of implementing such Development Tasks.

2.6. Acceptance of the Deliverables shall be based on three consecutive validation stages, including functional testing, technical professional review, and operational and business compliance review. The detailed rules of the validation process, the content of each validation stage, and the conditions for acceptance shall be specified in the relevant Project Specification. The Client shall complete the validation process within five (5) Business Days.

3. Contractor's Responsibilities

3.1. The Contractor shall perform the Development Tasks assigned by the Client in accordance with applicable professional standards, exercising due care and maintaining a high standard of professional quality. Should the performance of the Services become professionally or otherwise difficult or impossible, the Contractor shall notify the Client without delay (within forty-eight (48) hours).

3.2. The specific Development Tasks, their priority, completion deadlines, and professional requirements shall be determined by the Client in accordance with the progress of the Project. The Parties acknowledge that the development requirements of the Project may change during its implementation. A detailed description of such requirements shall be set out in the Project Specification prepared at the commencement of the Project and

3.3. A Vállalkozó köteles a fejlesztési eredményeket olyan műszaki színvonalon elkészíteni, hogy azok rendeltetésszerűen használhatók, dokumentálhatók és más fejlesztő által is továbbfejleszthetők legyenek.

3.4. A Vállalkozó köteles a projekt teljesítése során a Megrendelővel együttműködni, a projekt előrehaladását érintő lényeges körülményekről haladéktalanul tájékoztatást adni, valamint a projekt sikeres megvalósítását veszélyeztető akadályokat késedelem nélkül jelezni.

4. A projekt teljesítésének módja

4.1. A Vállalkozó a tevékenységét önállóan végzi, ám a projekthez rendelt más projekt résztvevőkkel a meghatározott módon köteles kapcsolatot tartani és együttműködni. A feladatait a világ bármely pontjáról elláthatja, amennyiben biztosítani tudja a jelen szerződésben meghatározott információbiztonsági követelmények betartását, valamint biztosítani tudja a projekt határidőinek és a vállalt feladatoknak a teljesítését.

4.2. A Felek a projekt során elsősorban elektronikus úton tartják a kapcsolatot. A Vállalkozó köteles a projektet érintő egyeztetésekben és megbeszéléseken – előzetes egyeztetés alapján – együttműködni.

4.3. A Vállalkozó vállalja, hogy a jelen szerződés szerinti feladatok teljesítéséhez szükséges szakmai kapacitást folyamatosan biztosítja. A Vállalkozó jogosult más megbízások teljesítésére is, azonban azok nem veszélyeztethetik a jelen projekt szerinti feladatok határidőben és megfelelő szakmai színvonalon történő teljesítését.

4.4. Tekintettel arra, hogy a díjazás óradíj alapú és sikerdíjas is, a Vállalkozó köteles a projektre fordított munkaidőt a Megrendelő által kijelölt módon elektronikusan és átláthatóan rendszerben rögzíteni. A nyilvántartás kizárólag az elszámolás és a projekt átlátható nyomon követését szolgálja.

5. Projektbiztonság és információvédelem

5.1. A Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés alapján végzett

updated as necessary throughout the Project.

3.3. The Contractor shall ensure that the Deliverables are developed to a technical standard that enables their intended use, proper documentation, and further development by another developer.

3.4. During the performance of the Project, the Contractor shall cooperate with the Client, provide prompt information regarding any material circumstances affecting the progress of the Project, and notify the Client without delay of any obstacles that may jeopardize the successful completion of the Project.

4. Method of Project Performance

4.1. The Contractor shall perform the Services independently. However, the Contractor shall maintain communication and cooperate, as required, with the other participants assigned to the Project. The Contractor may perform the Services from any location worldwide, provided that the Contractor ensures compliance with the Information Security requirements set out in this Agreement and fulfils the Project deadlines and the agreed Development Tasks.

4.2. During the Project, the Parties shall communicate primarily by electronic means. The Contractor shall cooperate in consultations and meetings relating to the Project, subject to prior coordination.

4.3. The Contractor undertakes to maintain the professional capacity necessary to perform the Services under this Agreement on a continuous basis. The Contractor shall be entitled to perform services for other clients; however, such activities shall not jeopardize the timely and professionally adequate performance of the Development Tasks under this Project.

4.4. As the Service Fee consists of an Hourly Rate and, where applicable, a Success Fee, the Contractor shall record the time spent on the Project electronically in a transparent manner using the system designated by the Client. Such records shall be maintained solely for the purposes of invoicing and transparent monitoring of the Project.

5. Project Security and Information Protection

5.1. The Parties acknowledge that the Development Activities performed under this Agreement are carried

fejlesztési tevékenység bizalmas projekt keretében valósul meg. A projekt során a Vállalkozó tudomására jutó valamennyi műszaki, üzleti, fejlesztési és egyéb nem nyilvános információ a Megrendelő üzleti titkát képezi. A munkavégzés során elkészült egyéb fejlesztések, megoldások és know-how a Megrendelő szellemi tulajdonát képezik. Eltérő megállapodás hiányában ennek tudomásul vételét a Megrendelő kifejezetten megköveteli a Vállalkozótól.

5.2. A Vállalkozó köteles a projekt teljes időtartama alatt a Megrendelő által meghatározott információbiztonsági követelményeket maradéktalanul betartani.

5.3. A projekt teljesítése során a Vállalkozó kizárólag a Megrendelő által biztosított informatikai eszközöket, hozzáféréseket és fejlesztési környezetet jogosult használni. A projekt során létrejövő fejlesztési eredmények, dokumentációk, forráskódok és egyéb projektanyagok kizárólag a Megrendelő által kijelölt informatikai környezetben kezelhetők és tárolhatók.

5.4. A Vállalkozó nem jogosult a projekt során keletkezett adatokat, dokumentációt, forráskódot vagy egyéb fejlesztési eredményeket saját eszközére, saját adattárolójára vagy külső szolgáltatásba átmásolni, továbbítani vagy menteni.

5.5. A Vállalkozó a projekt során mesterséges intelligencián alapuló fejlesztői eszközöket és szolgáltatásokat kizárólag a Megrendelő által biztosított vagy előzetesen jóváhagyott AI-fejlesztési környezetben jogosult használni. A projekt során létrehozott vagy továbbfejlesztett promptok, AI-munkafolyamatok, tudásbázisok és egyéb AI-fejlesztési eredmények a projekt dokumentációjának részét képezik, és a jelen szerződés szerinti szellemi tulajdonra vonatkozó rendelkezések hatálya alá tartoznak.

5.6. A Vállalkozó köteles a fejlesztési eredményeket folyamatosan a Megrendelő által kijelölt verziókezelő rendszerben rögzíteni, valamint a fejlesztésekhez kapcsolódó dokumentációt olyan állapotban vezetni, hogy a projekt más fejlesztő által is folytatható legyen.

5.7. A projekt során biztosított felhasználói fiókok, licencek, API-kulcsok és egyéb hozzáférések kizárólag a projekt teljesítésére használhatók, azok harmadik személy

out within the framework of a confidential Project. All technical, business, development-related, and other non-public information obtained by the Contractor during the Project shall constitute the Client's Confidential Information. Any developments, solutions, and know-how created in the course of performing the Services shall constitute the Client's Intellectual Property. Unless otherwise agreed by the Parties, the Client expressly requires the Contractor to acknowledge and accept the foregoing.

5.2. Throughout the duration of the Project, the Contractor shall fully comply with the Information Security requirements specified by the Client.

5.3. During the performance of the Project, the Contractor shall use exclusively the information technology equipment, user accounts, access credentials, and development environment provided by the Client. All Deliverables, documentation, source code, and other Project Materials created during the Project shall be processed and stored exclusively within the information technology environment designated by the Client.

5.4. The Contractor shall not copy, transfer, save, or otherwise store any Project data, documentation, source code, or other Deliverables on the Contractor's own devices, personal storage media, or external services.

5.5. The Contractor may use artificial intelligence-based development tools and services solely within the AI Development Environment provided or expressly approved in advance by the Client. Any prompts, AI workflows, knowledge bases, and other AI-related Deliverables created or further developed during the Project shall form part of the Project documentation and shall be subject to the provisions of this Agreement governing Intellectual Property Rights.

5.6. The Contractor shall continuously record the Deliverables in the Version Control System designated by the Client and shall maintain the related documentation in a condition that enables the Project to be continued by another developer.

5.7. User accounts, software licences, API keys, and any other access credentials provided for the purposes of the Project shall be used exclusively for the performance of the Project and shall not be disclosed or transferred to

részére nem adhatók át.

5.8. A Vállalkozó köteles haladéktalanul értesíteni a Megrendelőt minden olyan eseményről, amely a projekt biztonságát, a projektadatok sértetlenségét vagy a Megrendelő informatikai rendszerét veszélyeztetheti.

6. Díjazás és elszámolás

6.1. A Vállalkozót a jelen szerződés alapján végzett tevékenységéért vállalkozói díj illeti meg, amelynek mértéke:

__.,00- EUR / óra (nettó összeg)

Az óradíj a Felek egyedi megállapodása alapján kerül meghatározásra. Az óradíjat a Vállalkozó a megegyezés szerinti elszámolási időszakonként számlázza a Megrendelő részére nyolc (8) napos fizetési határidővel banki átutalásos fizetési móddal.

6.2. A Vállalkozó a teljesített és a Megrendelő által elfogadott munkaórák alapján jogosult számlát kiállítani. Az elszámolás alapját a Megrendelő által kijelölt elektronikus munkaidő-nyilvántartó rendszerben rögzített és a Megrendelő által jóváhagyott munkaórák képezik. A projekt validálása után a Vállalkozó jogosult a sikerdíjról számlát kiállítani. Kifizetési időszak történhet:

- ☐ Heti rendszerességgel – Minden hétfőn kerül elszámolásra és számlázásra az előző heti munkaóra.
- ☐ Kétheti rendszerességgel – Minden második hétfőn kerül elszámolásra és számlázásra az előző kettő heti munkaóra.
- ☐ Havi rendszerességgel – Minden hónap elsején kerül elszámolásra és számlázásra az előző egy havi munkaóra.

6.3. A Megrendelő a szabályszerűen kiállított számla ellenértékét annak kézhezvételétől számított nyolc (8) naptári napon belül banki átutalással fizeti meg.

6.4. A vállalkozói díj a jelen szerződés teljesítésével összefüggő valamennyi szokásos költséget magában foglalja. A Megrendelő kizárólag az előzetesen írásban jóváhagyott rendkívüli költségeket téríti meg.

6.5. A Vállalkozó saját nevében és saját felelősségére jár el,

any third party.

5.8. The Contractor shall notify the Client without delay of any event that may compromise the security of the Project, the integrity of the Project data, or the Client's information technology systems.

6. Service Fee and Invoicing

6.1. In consideration for the Services performed under this Agreement, the Contractor shall be entitled to a Service Fee, the amount of which shall be:

__.,00- EUR / hour (net amount)

The Hourly Rate shall be determined by the Parties through mutual agreement. The Contractor shall issue invoices to the Client for the Hourly Rate in accordance with the agreed invoicing period, with a payment term of eight (8) days by bank transfer.

6.2. The Contractor shall be entitled to issue an invoice based on the hours worked and accepted by the Client. The basis for invoicing shall be the working hours recorded in the electronic time-recording system designated by the Client and approved by the Client. Following completion of the Project validation process, the Contractor shall be entitled to issue an invoice for the Success Fee, where applicable.

The invoicing period may be:

- Weekly – the working hours performed during the preceding week shall be invoiced every Monday.
- Bi-weekly – the working hours performed during the preceding two weeks shall be invoiced every second Monday.
- Monthly – the working hours performed during the preceding calendar month shall be invoiced on the first day of each month.

6.3. The Client shall pay the amount of each duly issued invoice by bank transfer within eight (8) calendar days of receipt of the invoice.

6.4. The Service Fee shall include all ordinary costs incurred in connection with the performance of this Agreement. The Client shall reimburse only those extraordinary costs that have been approved by the Client in writing in advance.

6.5. The Contractor shall act in the Contractor's own name and at the Contractor's own risk and shall be solely

és viseli a tevékenységével összefüggő valamennyi adó-, járulék- és egyéb közteher-fizetési kötelezettséget.

6.6. A Megrendelő a projekt eredményességére tekintettel saját döntése alapján célprémiumot állapíthat meg. A célprémium nem része a vállalkozói díjnak, annak feltételeit és mértékét a Felek külön írásban rögzítik.

7. Szellemi tulajdon és titoktartás

7.1. A Vállalkozó tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés teljesítése során létrejövő valamennyi fejlesztési eredmény – különösen a forráskód, objektumkód, algoritmusok, adatmodellek, adatbázisok, API-k, dokumentációk, műszaki leírások, mesterséges intelligenciával kapcsolatos fejlesztések, promptok, felhasználói felületek és minden egyéb szellemi alkotás – a Megrendelő részére készül és a Megrendelő szellemi tulajdonát képezi.

7.2. A Vállalkozó a fejlesztési eredményekhez kapcsolódó valamennyi vagyoni jogot a vállalkozói díj részeként teljes körűen a Megrendelőre ruházza át. A Megrendelő jogosult a fejlesztési eredményeket korlátozás nélkül felhasználni, módosítani, továbbfejleszteni, harmadik személy részére átadni vagy egyéb módon hasznosítani.

7.3. A Vállalkozó kizárólag olyan fejlesztési eredményt jogosult átadni, amely felett rendelkezési joggal rendelkezik, és amely harmadik személy jogait nem sérti. Nyílt forráskódú vagy egyéb licenchez kötött komponens felhasználása esetén a Vállalkozó köteles erről a Megrendelőt előzetesen tájékoztatni.

7.4. A Vállalkozó nem jogosult olyan licenfeltételek alá tartozó komponenseket alkalmazni, amelyek a projekt forráskódjának vagy annak bármely részének kötelező nyilvánosságra hozatalát eredményezhetik, kivéve, ha ehhez a Megrendelő előzetesen írásban hozzájárult.

7.5. A Vállalkozó köteles a projekt során tudomására jutott valamennyi üzleti, műszaki, fejlesztési és egyéb nem nyilvános információt bizalmasan kezelni, azokat kizárólag a jelen szerződés teljesítése érdekében felhasználni, és harmadik személy részére a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem hozzáférhetővé tenni.

A Vállalkozó a Megrendelő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosult

responsible for the payment of all taxes, social security contributions, and any other public charges arising in connection with the Contractor's activities.

6.6. At its sole discretion, the Client may grant a performance bonus based on the successful outcome of the Project. Any such performance bonus shall not form part of the Service Fee, and its conditions and amount shall be agreed separately by the Parties in writing.

7. Intellectual Property and Confidentiality

7.1. The Contractor acknowledges that all Deliverables created in the course of performing this Agreement—including, in particular, source code, object code, algorithms, data models, databases, APIs, documentation, technical specifications, artificial intelligence-related developments, prompts, user interfaces, and any other intellectual creations—are developed for the Client and shall constitute the Client's Intellectual Property.

7.2. As part of the Service Fee, the Contractor hereby assigns to the Client all transferable proprietary rights relating to the Deliverables. The Client shall be entitled, without limitation, to use, modify, further develop, transfer to third parties, or otherwise exploit the Deliverables.

7.3. The Contractor shall deliver only Deliverables that the Contractor is entitled to deliver and that do not infringe the rights of any third party. Where open-source software or other licence-based components are used, the Contractor shall inform the Client in advance.

7.4. The Contractor shall not use any components that are subject to licence terms requiring the mandatory disclosure of the Project source code, or any part thereof, unless the Client has given its prior written approval.

7.5. The Contractor shall treat as confidential all business, technical, development-related, and other non-public information obtained during the Project, shall use such information solely for the performance of this Agreement, and shall not disclose or make such information available to any third party without the Client's prior written approval.

Without the Client's prior written approval, the Contractor shall not be entitled to:

- include the Project, or any part thereof, as a refer-

- a projektet vagy annak bármely részét referenciaanyagként vagy portfóliójában feltüntetni;
- a projektről nyilatkozni vagy annak részleteit nyilvánosságra hozni;
- a projekt során létrejött fejlesztési eredményeket saját célra vagy harmadik személy javára felhasználni.

7.6. A jelen fejezetben meghatározott kötelezettségek a szerződés megszűnését követően is hatályban maradnak mindaddig, amíg az érintett információ jogszerűen nyilvánosságra nem kerül.

7.7. Megrendelő a Vállalkozó részére a munkavégzéshez a Megrendelő tulajdonában lévő laptopot, mobiltelefont és mobil előfizetést biztosít. A munkavégzés kizárólag ezen eszközök használatával valósítható meg. A munkaidőregisztráció ezen eszközök használatához kötött. A szerződés megszűnésekor a Vállalkozó köteles minden tartozékkal együtt az utolsó munkanapon az eszközöket a Megrendelő részére a 1135 Budapest, Szegedi ut 46 szám alatti telephelyen visszaszolgáltatni változatlan állapotban – a normál használatból eredő amortizációt leszámítva.

8. A szerződés megszűnése

8.1. A jelen szerződés a Felek általi aláírás napján lép hatályba, és határozatlan időre jön létre.

8.2. Bármelyik Fél jogosult a szerződést **30 napos felmondási idővel**, indoklás nélkül, írásban felmondani.

8.3. A Megrendelő jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani, ha a Vállalkozó

- megsérti a titoktartási vagy információbiztonsági kötelezettségét;
- jogosulatlanul használja vagy továbbítja a projekt anyagait;
- súlyosan vagy ismételten megszegi a jelen szerződés rendelkezéseit.

8.4. A Vállalkozó jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani, ha a Megrendelő a vállalkozói díj megfizetésével **30 napot meghaladó késedelembe esik**, és fizetési kötelezettségét a Vállalkozó írásbeli felszólítása ellenére sem teljesíti.

ence project or in the Contractor's portfolio;

- make any public statement regarding the Project or disclose any details relating to the Project; or
- use any Deliverables created during the Project for the Contractor's own purposes or for the benefit of any third party.

7.6. The obligations set out in this Chapter shall survive the termination of this Agreement and shall remain in effect until the relevant information lawfully enters the public domain.

7.7. For the purposes of performing the Services, the Client shall provide the Contractor with a laptop computer, mobile phone, and mobile subscription owned by the Client. The Services may be performed exclusively using these devices. Time registration shall also be carried out using these devices. Upon termination of this Agreement, the Contractor shall return the devices, together with all accessories, to the Client on the last working day at the Client's premises located at 46 Szegedi Street, Budapest 1135, Hungary, in their original condition, allowing for normal wear and tear.

8. Termination of the Agreement

8.1. This Agreement shall enter into force on the date of its execution by the Parties and shall remain in effect for an indefinite period.

8.2. Either Party may terminate this Agreement without cause by giving the other Party **thirty (30) days' prior written notice**.

8.3. The Client shall be entitled to terminate this Agreement with immediate effect if the Contractor:

- breaches the Contractor's confidentiality or information security obligations;
- makes unauthorised use of, or discloses, any Project Materials; or
- commits a material or repeated breach of the provisions of this Agreement.

8.4. The Contractor shall be entitled to terminate this Agreement with immediate effect if the Client is **more than thirty (30) days overdue** in the payment of the Service Fee and fails to fulfil its payment obligation despite the Contractor's written notice.

8.5. Upon termination of this Agreement, the Contractor

8.5. A szerződés megszűnésekor a Vállalkozó köteles

- a folyamatban lévő fejlesztéseket átadni;
- a projekt valamennyi dokumentációját és fejlesztési eredményét átadni;
- a Megrendelő részére biztosított eszközöket, hozzáféréseket és egyéb projektanyagokat visszaszolgáltatni;
- a birtokában lévő bizalmas adatokat a Megrendelő utasításának megfelelően visszaadni vagy véglegesen törölni.

8.6. A szerződés megszűnése nem érinti a szellemi tulajdonra, a titoktartásra és az üzleti titok védelmére vonatkozó rendelkezések hatályát.

8.7. A Vállalkozó köteles a projektből történő kilépés során a Megrendelővel együttműködni annak érdekében, hogy a fejlesztési feladatok átadása a projekt folyamatosságát ne veszélyeztesse.

9. Vegyes rendelkezések

9.1. A jelen szerződés kizárólag a Felek közös, írásbeli megállapodásával módosítható.

9.2. A Felek kötelesek egymást haladéktalanul értesíteni minden olyan adatváltozásról, amely a jelen szerződés teljesítését érinti.

9.3. Amennyiben a jelen szerződés bármely rendelkezése érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak bizonyul, az nem érinti a szerződés többi rendelkezésének érvényességét. A Felek az érvénytelen rendelkezést olyan érvényes rendelkezéssel kötelesek helyettesíteni, amely annak gazdasági célját a lehető legjobban megközelíti.

9.4. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a vonatkozó magyar jogszabályok rendelkezései az irányadók.

9.5. A Felek a jelen szerződésből eredő vitáikat elsősorban békés úton, tárgyalás útján kísérik meg rendezni. Ennek eredménytelensége esetén a jogvita elbírálására a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező magyar bíróság jogosult.

9.6. A jelen szerződés magyar és angol nyelven készül. A két nyelvi változat közötti eltérés esetén a magyar nyelvű

shall:

- hand over all ongoing Development Activities;
- deliver all Project documentation and Deliverables;
- return all devices, access credentials, and other Project Materials provided by the Client; and
- return or permanently delete any Confidential Information in the Contractor's possession in accordance with the Client's instructions.

8.6. The termination of this Agreement shall not affect the continued validity of the provisions relating to Intellectual Property, confidentiality, and the protection of trade secrets.

8.7. Upon the Contractor's exit from the Project, the Contractor shall cooperate with the Client to ensure that the handover of the Development Activities does not jeopardise the continuity of the Project.

9. Miscellaneous Provisions

9.1. This Agreement may be amended only by the Parties' mutual written agreement.

9.2. The Parties shall notify each other without delay of any changes to their information that may affect the performance of this Agreement.

9.3. If any provision of this Agreement is found to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability shall not affect the validity of the remaining provisions of this Agreement. The Parties shall replace the invalid provision with a valid provision that most closely reflects its original economic purpose.

9.4. Any matters not expressly regulated by this Agreement shall be governed by the applicable laws of Hungary.

9.5. The Parties shall endeavour to settle any disputes arising out of or in connection with this Agreement amicably through negotiations. If no settlement can be reached, the dispute shall be submitted to the competent Hungarian court having jurisdiction.

9.6. This Agreement is executed in both Hungarian and English. In the event of any discrepancy between the two language versions, the Hungarian language version shall

változat az irányadó.

prevail.

10. Záró rendelkezések

10.1. A Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a fejlesztési szolgáltatásokat nyújtó személy a jelen szerződés szerinti szolgáltatásokat nem vállalkozói jogviszonyban kívánja nyújtani, a Felek külön írásbeli munkaszerződés megkötésének lehetőségét egyedileg megvizsgálják. A munkaviszony kizárólag külön írásbeli munkaszerződés alapján jön létre.

10.2. A jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezi az

- 1. számú Melléklet: Eszköztadási és Visszavételi Jegyzőkönyv
- 2. számú Melléklet: Projekt Specifikáció sablon

Kelt:

.....
Megrendelő

.....
Vállalkozó

10. Final Provisions

10.1. The Parties agree that if the individual providing the development services intends to provide the Services other than as an independent contractor, the Parties may separately consider entering into a written employment agreement. An employment relationship shall only be established by a separate written employment agreement.

10.2. The following document forms an integral part of this Agreement:

- Annex 1 – Equipment Handover and Return Record
- Annex 2 – Project Specification Template

Date:

.....
Client

.....
Contractor

